

# AUT

agost 2017

N. 30

## Tot Aran abraça Barcelona

CONCENTRACIÓ CONTRA ELS COPS TERRORISTES

Centenars  
de veïns,  
solidaris  
amb les  
víctimes

CONSELH GENERAL D'ARAN

# autoescola pallars



**Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!**

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4  
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·  
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·  
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE

[www.autoescolapallars.com](http://www.autoescolapallars.com)

## SERVEIS

### CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)  
973 64 18 01  
info@conselharan.org  
www.conselharan.org  
Twitter: @conselharan  
Facebook: Conselh Generau d'Aran

### AJUNTAMENTS

#### VIELHA E MIJARAN

973 640 018  
info@vielha-mijaran.org  
www.vielha-mijaran.org

#### NAUT ARAN

973 644 030  
www.nautaran.org

#### BOSSÒST

973 648 157  
www.bossost.es/www  
ajuntament@bossost.org

#### LES

973 648 007  
www.les.es  
info@les.es

#### ARRES

973 641 819  
www.arres.ddl.net

#### BAUSEN

973 647 024  
bausen.ddl.net

#### CANEJAN

973 648 160  
www.canejan.org

#### ES BÒRDES

973 640 939  
www.bordes.ddl.net

#### VILAMÒS

973 640 739  
www.vilamos.es

### SERVEIS MÈDICS

#### EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha) 973 640 004  
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha) 973 643 140  
Dispensari **Arties** 973 642 847  
Dispensari **Bossòst** 973 648 211  
Dispensaris **Les, Canejan, Bausen** 973 648 229  
Dispensari **Salardú** 973 645 818  
Dispensari **Arres** 973 642 694  
Dispensari **Es Bordes** 973 642 039

### FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha) 973 642 585  
Farmàcia Català (Vielha) 973 642 346  
Farmàcia Almansa (Bossòst) 973 648 219  
Farmàcia Almansa (Les) 973 647 244  
Farmàcia Palà (Baqueira) 973 644 462  
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346  
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225

### SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha) 973 357 285  
Pompiers d'Aran 973 640 080  
Guàrdia Civil (Vielha) 973 640 005  
Policia Nacional (Les): 973 648 014  
Centre d'allaus d'Aran: <http://lauegi.conselharan.org/>



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com)



**La imatge més suggeridora de la Val d'Aran.** La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'incridible bellesa. Per a donar-ne testimoni, la Gemma Bernat ens ha fet arribar

## AGENDA

### Festa Major d'Arròs

**29 I 30 D'AGOST.** Arròs celebra la Festa Major d'estiu amb una missa en honor al seu patró Sant Joan com a acte d'obertura. Sessions de ball, la petanca, visites guiades, aperitius, la cercavila i la festa de l'escuma són algunes de les activitats organitzades.



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

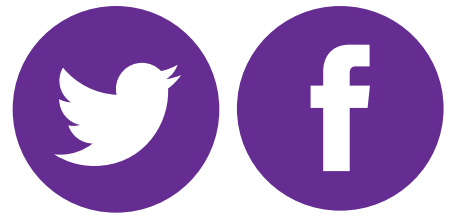
Demana informacion en **973 248 004**





# Xarxa

@aue\_aran



aquesta fotografia dels óssos de l'Aran Park. Envia la teva instantània a l'adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com) i la publicarem en aquesta secció de la revista.

## Biblioteca Vielha @bibliovielha

«Ja pòt cauhar eth solei, ja! Ena @bibliovielha vos garantim bona temperatura e tota era lectura que volgatz: voletz vier a refrescar-vos?»

## Visit Arties @visitarties

«Bajo un cielo espectacular disfrutamos la noche de las #perseidas en #Arties! @Val\_dAran @catexperience @aralleida #BuenasNoches»

## Mágicos Pirineos @MagicosPirineos

«Bosque Encantado de Carlac, en el pueblo de Bausen, en el Valle de Arán. Más info en MagicosPirineos»

## Val d'Aran @Val\_dAran

«El Síndic d'Aran, en nom del govern d'Aran expressa el seu condol per les víctimes d l'atemptat de #Barcelona»

## Conselh Generau Aran @conselharan

«Dances Araneses en ostiu ena Val d'Aran. Aué Es Gripèts de Naut Aran, en Salardú»

## Viajar con Hijos @Viajarhijos

«UN VERANO DE OCIO .Val d'Aran ofrece en agosto un sinfín de propuestas de fiesta y diversión para t <https://is.gd/d9PjOQ> #viajarconniños»

## Románico en España @RomanicoEspaña

«Empiezan las obras de rehabilitación en la Iglesia de la Mare de Déu de Montgarri (Val d'Arán) <http://shr.gs/OAjcRRQ> vía @lavanguardia»

## Motor i natura a Vielha

### Ja és aquí la sisena edició de la cursa Rodibook

**11 2 DE SETEMBRE.** Comença el compte enrere de la sisena edició de la Rodibook a Vielha, l'esdeveniment motociclista no competitiu que passa per carreteres obertes al trànsit del Pirineu català i francès. El participant ho descobreix tan sols amb un llibre de ruta, l'anomenat *roadbook*, passant pels punts de control establerts. Quilòmetres, carreteres, ports de muntanya i moltes corbes per gaudir d'un entorn únic amb acompanyants. La inscripció inclou descomptes importants als hotels, restaurants i servei de pneumàtics, entre d'altres. Per a més informació, visiteu el web <http://rodibook.com/>.



### 3a edició de la cursa de Les

**3 DE SETEMBRE.** Les es prepara per acollir la 3a edició de la Corsa deth Haro, que forma part del circuit Era Hlama Occitana. La cursa consta de dos recorreguts, un de 7 i un altre de 14 km, pels voltants del municipi. El tret de sortida serà a les 10 del matí.



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion  
Demana informacion en **973 248 004**



# #Conselh

## FESTA MAJOR

### Presentada la producció musical en aranès *Gòis a Sant Ròc* de Vilamòs

El passat dimarts 15 d'agost va tenir lloc la presentació i el cant dels Gòis a Sant Ròc de Vilamòs dins els actes de la Festa Major. A la presentació hi va assistir una gran quantitat de públic, entre el qual es trobava el Síndic d'Aran, Carlos Barrera. Durant la missa en honor al patró del poble, el grup "Es Paums" va cantar juntament amb una coral formada per residents i visitants de Vilamòs. Aquest cant religiós ha estat creat per Tonho Castet, Jèp de Montoya i Jaume Masana "Castèth". Després de la presentació va tenir lloc la descoberta de la placa commemorativa en honor al fillòleg Joan Coromines Vignaux, a la façana de la Casa de la Plaça, lloc on va viure durant les seves estades a Aran.

## Trasllat de l'àrea administrativa de l'Espitau

### LES OFICINES S'UBICARAN AL LOCAL DE L'EDIFICI ADJACENT AMB UN COST D'UNS 130.000 EUROS

TEXT: CLARA VILLAR

El Conselh Generau d'Aran va aprovar a començaments del mes d'agost l'inici dels treballs per a dur a terme la reubicació de les oficines dels serveis administratius i de direcció de l'Espitau dera Val d'Aran.

A partir d'ara, aquests serveis s'ubicaran en un dels locals de l'edifici adjacent al mateix centre mèdic. De fet, el govern aranès ja havia adquirit feia mesos aquest local amb l'objectiu de traslladar-hi les oficines administratives de l'hospital, com a part del projecte de reforma que es començarà en un futur pròxim.

Concretament, els serveis administratius i de direcció de l'hospital aranès ocuparan un local que consta de dues plantes amb un total de 287 metres quadrats, on s'instal·laran vuit despatxos i tres sales de reunions. El Conselh destinarà un pressupost de gairebé 124.000 euros a la reforma interior de les noves instal·lacions.

Amb aquesta actuació es permet la realització de les següents fases de reforma de l'Espitau dera Val d'Aran, que consisteixen a traslladar el laboratori i ampliar el bloc quirúrgic i obstètric amb la construcció de dos

nous quiròfans. Es preveu iniciar les obres a partir del 2018.

Unes reformes necessàries per a un hospital que dona servei no només a la Val d'Aran i a la gran quantitat de visitants que acull, sinó també als territoris propers que no compten amb un servei tan complet als seus municipis.

Una vegada adjudicades les obres, els treballs s'hauran d'executar en un termini màxim de tres mesos.

### Millores formatives

El Conselh Generau d'Aran i l'ajuntament de Vielha invertiran 13.000 euros en la reforma i millora de les finestres i persianes del centre de formació d'adults de la Val d'Aran. Totes dues institucions han firmat un conveni en què acorden invertir 6.500 euros cadascuna per poder emprendre aquestes obres. Al centre s'hi imparteixen cursos d'idiomes, d'informàtica i de graduat en Educació Secundària, entre molts altres.



## OBRA PÚBLICA

### Més seguretat a Còth deth Hòro

El Conselh Generau d'Aran ja ha restablert el cable de seguretat del camí del Còth deth Hòro, que es trobava malmès des de l'any passat. Aquest ancoratge està present als trams on el terreny de pedra té un major desnivell. El camí, de 3.000 metres de recorregut i amb un desnivell de 765 metres, compta amb una senyalització orientativa i amb aquest cable de suport que garanteix la seguretat dels usuaris.

## FAUNA

### Estudi dels micromamífers

El Departament d'Agricultura, Ramaderia i Medi Natural del Conselh Generau d'Aran van organitzar, un any més, dues activitats per conèixer més detalls i descobrir la vida dels ratolins de bosc, els lirons i altres micromamífers de la Val d'Aran, aprenent també el mètode d'estudi científic d'aquest grup de fauna. El passat divendres 18 d'agost es va fer la xerrada audiovisual "Micromamífers, animadors secrets dels nostres boscos", amb exploració nocturna i sopar al Refugi de l'Honeria. L'endemà al matí, l'activitat es va realitzar a Betren i s'estudiava el liró gris.



La presentació es va fer davant la façana de la Casa de la Plaça en honor a Joan Coromines.

[www.conselharan.org](http://www.conselharan.org)

### TERRORISME

## Aran abraça Barcelona

Centenars de veïns i veïnes de la Val d'Aran van mostrar el seu rebuig davant els atemptats de Barcelona i Cambrils del passat 17 d'agost amb 3 minuts de silenci en honor a les víctimes. Amb les banderes a mitja asta, l'Aran es va sumar a la condemna d'aquesta barbàrie i els ciutadans aranesos van demostrar la seva solidaritat. L'Ajuntament de Vielha i el Conselh Generau d'Aran van agrair l'actuació dels cossos de seguretat.



CONSELH GENERAU D'ARAN

### NEGOCIS

## El CEI té una nova empresa

El Centre d'Empreses Innovadores (CEI) Val d'Aran compta amb una nova incorporació a la seva seu, Aran Conectivity, una firma distribuïdora d'internet d'alta velocitat. Gestel és l'empresa matriu que ha fet la inversió econòmica a l'Aran per poder donar cobertura i velocitat a les connexions. L'empresa en la qual ha confiat Gestel serà qui comercialitzi i instal·li aquest servei a negocis i particulars aranesos.



## Renovat i sanejat el sòl de l'església de Montgarri

ELS TREBALLS S'HAN REALITZAT SOTA CONTROL ARQUEOLÒGIC I DEL COST SE'N FARÀ CÀRREC EL GOVÈRN ARNÈS I L'ARXIPRESTAT D'ARAN



CONSELH GENEALU D'ARAN

TEXT: CLARA VILLAR

L'Església de la Mare de Déu de Montgarri es troba ja en la segona fase del seu projecte d'intervenció, redactat pels Serveis Tècnics del Conselh Generau d'Aran. Aquestes millores es van encetar l'any 2016 amb els treballs de rehabilitació de la cobertura de la capçalera de l'església i aquest any s'ha procedit a renovar el sòl, una de les obres més importants i destacables.

Segons comenta l'assessor de Cultura del Conselh, Jèp de Montoya, "a Montgarri hi havia moltes humitats a terra i s'hi s'està fent una gran intervenció; s'ha tret el sòl que estava en mal estat, s'ha drenat tot i s'han col·locat uns plàstics per elevar el terra", aquest fet permetrà un major aïllament i ventilació. Ara han de cobrir-lo amb un paviment mixt on es combinin les lloses de pedra a les zones de més circulació, és a dir, a l'entrada i el passadís central, i amb una tarima tradicional de fusta a la resta. Abans, tota la tarima estava feta de fusta. A la zona exterior, s'ha procedit a l'obertura d'una rasa al llarg de la façana nord on a l'hivern s'acumula una gran quantitat de neu i aigua, a fi de drenar el terreny i permetre l'evacuació de les aigües.

Tots els treballs s'han realitzat sota control arqueològic, ja que es tracta d'un espai que ocupava l'església precedent d'estil romànic datada al segle XII, de la qual l'església actual d'estil neoclàssic aprofita, a la vora sud, la part baixa del mur meridional, en la qual s'hi conserva l'antiga portalada romànica, amb 3 arcs de volta de mig punt.

Aquestes obres, previstes fins a finals d'estiu, tenen un cost aproximat de 70.000 euros i se'n farà càrrec el Govern aranès juntament amb l'Arxiprestat d'Aran.



CONSELH GENEALU D'ARAN

### CULTURA

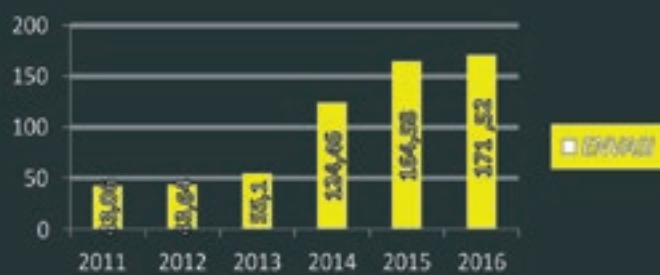
## Retornades 5 talles de fusta a cinc parròquies de la Val d'Aran després de ser restaurades

El passat 25 de juliol, un total de 5 talles de fusta van tornar a les seves corresponents parròquies després de diferents treballs de restauració. La Mare de Déu d'Arròs, Sant Jaume d'Arties, Sant Esteves d'Arties (2) i Mare de Déu de Tredòs, totes elles pertanyents a l'anomenat "taller de Comange", un grup artístic d'escultura gòtica que durant els segles XIII i XIV va desenvolupar una gran activitat a la Val d'Aran i als departaments francesos d'Haute-Garonne i d'Hautes Pyrénées. Aquestes escultures han estat al Centre de Restauració de Béns Mobles de Catalunya, a Valldoreix, on, sota la supervisió tècnica dels responsables, se'ls han efectuat treballs de desinfecció, neteja i, en alguns casos, de fixació i consolidació de la capa pictòrica. Juntament amb aquestes obres també retornarà a Escunhau, la imatge titular, també gòtica, de sant Pèrre entronitzat, de mitjans del s. XIV.

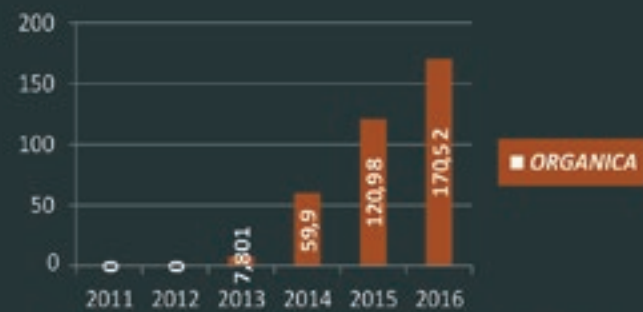
# EVOLUCION DETH RECICLATGE

## VAL D'ARAN

Damb er anim de milhorar era comunicacion e era transparéncia deth servici, s'actualize periodicament era informacion dera produccion dera recuelhuda selectiva en nôste territòri. Er increment progressiu e era conseqüenta milhora d'aguesti percentatges demòstren er aument dera conscienciacion ciutadana sus era importància dera conservacion deth miei ambient



En tres ans auem aumentat un 211,15% era recuelhuda d'envasi



En tres ans auem aumentat un 2086,15% era recuelhuda d'organica



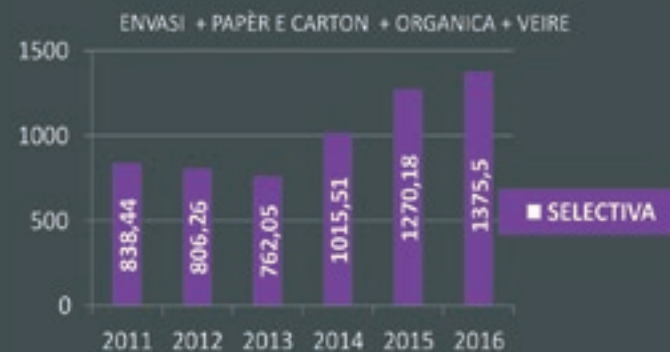
En tres ans auem aumentat un 89,18% era recuelhuda de papèr e carton



En tres ans auem aumentat un 20,86% era recuelhuda de veire



En tres ans auem redusit un 9,73% era recuelhuda de resta



En tres ans auem aumentat un 80,50% ena recuelhuda selectiva

**MOS AJUDES A CONTUNHAR MILHORANT ? - RÈSTA + SELECTIVA= ENTORN MÈS NET !!**



Conselh Generau d'Aran  
d'Aran



ROMERO POLO

# #Vielha

## Programa de temps lliure tot l'agost pels més petits

UNA SÈRIE D'ACTIVITATS GRATUÏTES I DIRIGIDES ALS INFANTS, QUE TENEN LLOC TOTS ELS CAPS DE SETMANA DES DEL DIA 11 FINS AL 27 D'AGOST I AMB UNA SESSIÓ DE TEATRE ELS DIVENDRES A LA TARDA

TEXT: CLARA VILLAR

L'Ajuntament de Vielha e Mijaran ha organitzat un programa molt complet perquè, durant els caps de setmana del mes d'agost, els més petits puguin gaudir de diverses activitats familiars a l'aire lliure amb motiu de les vacances d'estiu.

Segons el consistori, "després d'haver analitzat l'oferta dels casals d'estiu del municipi i conèixer la gran demanda d'activitats ocupacionals per als nens i nenes que hi havia", van veure molt necessari "crear activitats que cobrissin les necessitats dels més petits de la casa i que fomentessin, a la vegada, la conciliació familiar també durant el període estival".

Es tracta d'un conjunt d'activitats gratuïtes, obertes a tothom que se celebren cada cap de setmana des del dia 11 fins al 27 d'agost. Els divendres hi ha sessió de teatre infantil a les 6 de la tarda, mentre que els dissabtes i diumenges, de 5 a 9, hi ha tota mena de jocs per passar una estona ben divertida i entretinguda, aprofitant els dies de vacances. Totes les activitats tenen lloc a diversos espais públics de la capital aranesa, com la Plaça de l'Església, l'Avinguda Pas d'Arró o el Pàrquing del Palai de Gèu

El projecte se suma a les nombroses activitats que organitza el municipi durant els mesos d'estiu, un ampli ventall d'esdeveniments d'oci, culturals, esportius o formatius, entre d'altres. Amb el programa d'activitats infantils, el consistori completa encara més la seva àmplia agenda, oferint als infants una sèrie de propostes que conviden a fomentar la psicomotricitat, la creativitat i la imaginació.



Les activitats familiars es realitzen totes a l'aire lliure.

AJUNTAMENT DE VIELHA

### CULTURA

## Balls aranesos i tradicionals a la capital durant l'estiu

L'Ajuntament de Vielha e Mijaran va signar els convenis de col·laboració amb les dues associacions de danses tradicionals araneses de Vielha, la Còlha de Santa Maria de Mijaran i els Fradins de Vielha. Amb aquests acords el consistori busca recolzar a ambdues entitats en la seva labor de fomentar la difusió, dinamització i conservació del folklore aranès, a més de convertir la Plaça de l'Església de la capital aranesa en l'escenari perfecte per donar a conèixer les tradicions de l'Aran, aprofitant la gran afluència de turistes que hi ha durant l'estiu. A més, i segons afirma l'alcalde Juan Antonio Serrano, "gràcies a les actuacions que ofereixen els grups de danses tradicionals, tant dins com fora del territori, s'ajuda a difondre la cultura única de la Val d'Aran".

"GRÀCIES A LES ACTUACIONS QUE OFEREIXEN ELS GRUPS DE DANSES TRADICIONALS, TANT DINS COM FORA DEL TERRITORI, S'AJUDA A DIFONDRE LA CULTURA ÚNICA DE LA VAL D'ARAN"



AJUNTAMENT DE VIELHA



## TRÀNSIT

### Canvis en la prova de conducció

La vaga d'examinadors de la Direcció General de Tràfic (DGT), que tindrà lloc a partir del 4 de setembre, tot i que ha estat parcialment desconvocada, obligarà a suspendre proves de conducció a Vielha. Aquesta mesura obligarà a aquells aspirants que s'havien de presentar a l'exàmen a la Val d'Aran a traslladar-se fins a la Pobla de Segur, per concentrar tots els examinats en un mateix lloc. Des del consistori esperen poder arribar a un acord amb la DGT per seguir oferint al municipi aquest servei, que és bàsic per als ciutadans aranesos.

## EDUCACIÓ

### Curs per evitar la por escènica

Vielha va acollir durant els dies 7 i 11 d'agost un curs intensiu de *Teatre de Consciència i Educació Emocional*, una activitat impartida per Pax Dettoni on l'objectiu principal era l'anàlisi, l'observació i la gestió de les emocions. La formació va comptar amb la participació d'un total de 7 dones, que coincideixen que el curs de teatre ha servit per créixer interiorment i per superar alguna por, en aquest cas, la por escènica. L'organitzadora Pax Dettoni va agrair a l'Ajuntament de Vielha el seu interès per col·laborar amb aquesta activitat.



JOSE MANUEL BADIA

## SUCCESSOS

### Incendi en un club nocturn

Un incendi a mitja tarda del passat 26 de juliol en un club nocturn situat al nucli antic de Vielha va fer actuar amb rapidesa i efectivitat als Pompiers d'Aran. Juntament amb els treballs coordinats dels serveis d'emergència, Mossos d'Esquadra, municipals i la brigada durant els treballs d'extinció van evitar que el foc es propagués i que no hi hagués cap víctima ni ferit. L'Ajuntament de Vielha i Mijaran va mostrar el seu agraïment per la seva intervenció a tots els professionals.

# ER AJUNTAMENT RESPON

## Embellecer Vielha

**JUAN ANTONIO SERRANO**  
BAILE DE VIELHA E MIJARAN



En la columna de este mes, me gustaría señalar la importancia de todas las obras que se han llevado a cabo en Vielha durante la primavera y parte del verano para la mejora de nuestro municipio. Todos aquellos que vivimos en Vielha y en el resto del territorio aranes, sabemos que la llegada del invierno, además de traernos muchos visitantes, también supone un pequeño reto para todos los pueblos de la Val d'Aran. Como Ayuntamiento, nuestro deber es mantener las calles y vías en buen estado. Sin embargo, el uso de máquinas quitanieves durante el invierno deteriora el asfalto y las aceras. Por este motivo, cuando finaliza el invierno, desde el Ayuntamiento de Vielha preparamos un plan de acciones de obra pública para optimizar los servicios de Vielha e Mijaran. En el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran tenemos clara nuestra visión de futuro: queremos embellecer la capital de la Val d'Aran en su sentido más amplio tanto a nivel de apariencia como a nivel de infraestructuras. Así, en temporada de primavera y verano, nuestro objetivo principal es la mejora de las calles, plazas, parques y otros espacios públicos de la capital de la Val d'Aran para una correcta usabilidad y accesibilidad, tanto para los locales como para los visitantes. Algunas obras a destacar son: los puentes de Vielha, en los que se han realizado tareas de mantenimiento y optimización de las infraestructuras; el arreglo de los deterioros invernales en los parques infantiles; la ampliación de aceras y las nuevas farolas, las cuales funcionan ahora con bombillas LED, lo que aporta una mejor iluminación, además de un importante ahorro energético, entre otras obras necesarias de carácter municipal. Además, gracias a la app de participación ciudadana, conocemos de primera mano las inquietudes y opiniones de los habitantes. De esta forma mejoramos nuestra relación y también creamos una comunidad más fuerte en torno a Vielha e Mijaran. Personalmente, me gustaría destacar una de las últimas obras finalizadas en el centro de Vielha: la ampliación y mejora del puente que atraviesa el río Nere. Este puente, aparte de ser el núcleo de la capital, también es un puente muy transitado en todas las épocas del año. Por este motivo, este mes de agosto hemos realizado una mejora notable del puente, ampliándolo, mejorando el suelo y poniendo más bancos. Seguimos y seguiremos mejorando todos los servicios de Vielha. Nuestro objetivo como equipo y Ayuntamiento es adecuar y mejorar las calles de Vielha e Mijaran para una accesibilidad óptima. Queremos que Vielha se convierta en un referente turístico, deportivo y cultural, pero también que sea el mejor lugar para vivir. Un lugar donde estemos orgullosos de vivir.



## FIRES

### El formatge torna a ser protagonista a Salardú

Com cada estiu, Salardú ha tornat a acollir la Fira Internacional del Formatge, que aquesta vegada ha tingut lloc el cap de setmana del 19 i 20 d'agost. Durant aquests dos dies es van instal·lar al carrer més d'una vintena de parades d'allò més variades, amb joies, coques, confitures i embotits, però el clar protagonista va ser el formatge. Formatges provinents de diferents parts de l'estat i d'altres països, de cabra, d'ovella i de vaca amb diferents graus de curació. Centenars d'aranesos i de turistes s'hi van apropar per tastar i comprar els seus preferits.



CLARA VILLAR

**CENTENARS D'ARANESOS I TURISTES VAN VISITAR LA VINTENA DE PARADES ESTABLERTES A SALARDÚ AMB MOTIU DE LA FIRA INTERNACIONAL DEL FORMATGE DE CABRA, D'OVELLA I DE VACA.**



BAQUEIRA BERET

## Baqueira renova a fons l'estació

**AMB UN PRESSUPOST D'UNS 9 MILIONS D'EUROS ES REFORMARÀ LA CAFETERIA DE LA COTA 1.800 I SE SUBSTITUIRAN ELS CANONS VELLS**

TEXT: CLARA VILLAR

L'estació d'esquí Baqueira Beret ja s'ha posat en marxa amb les obres de millora de cara a la temporada d'hivern. Aquest any, l'estació aranesa ha aprovat un pressupost de gairebé 9 milions d'euros per realitzar diverses intervencions.

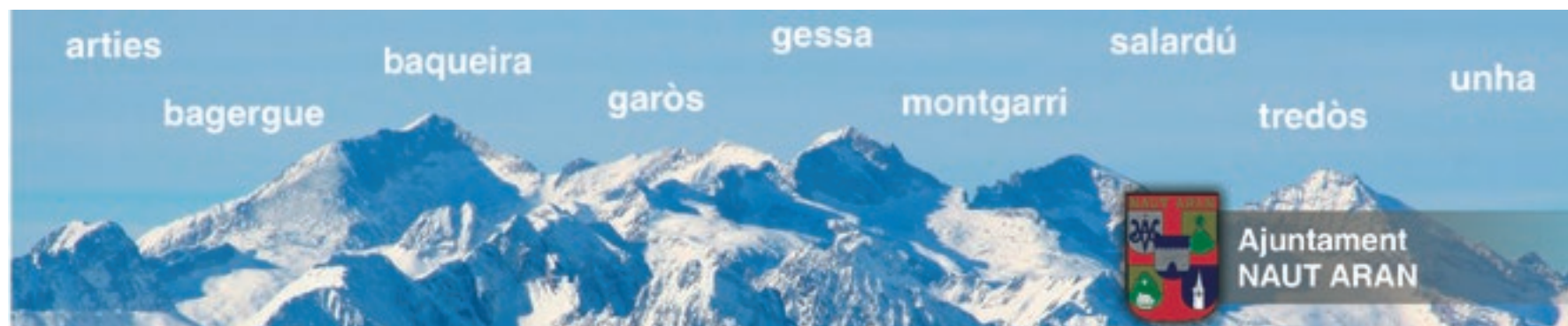
El projecte més important és la reforma de la Cafeteria Del Bosque, ubicada a la cota 1.800. Aquest equi-

pament es veurà modernitzat gràcies a la modificació dels pisos dels quals disposa, per deixar-ne només un, que acollirà una zona Free-Flow, on la gent es podrà servir el seu propi menjar. Al voltant de la cafeteria s'hi construiran diverses terrasses amb vistes privilegiades a Ruda i bona part de la Val d'Aran.

Els operaris també estan substituint els canons vells de neu per uns de més moderns i econòmics que els permetrà, segons Ubeira, "connectar la zona de Bonaigua fins Argulls gràcies als canons de baixa pressió que es poden moure d'un lloc a l'altre i que permetran consolidar tota aquesta àrea esquiable". El pressupost es complementa amb la compra de dues màquines trepitjaneu.

# 9

**MILIONS D'EUROS DESTINATS A LES OBRES DE MILLORA DE L'ESTACIÓ ARANESA BAQUEIRA BERET**





ARAN NAU

## PROMOCIÓ ECONÒMICA

### El conveni del camp de golf, a la tardor

Qüestions legals retardaran fins a la propera tardor la firma del conveni per posar en marxa el primer camp de golf d'Aran, a Bossòst, entre l'ajuntament, un grup d'inversors i l'enginyeria, que impulsen aquest projecte. La intenció era rubricar aquest acord al maig, però s'han concretat molt més totes les qüestions jurídiques que preveuen el seu desenvolupament.

## Bossòst disfruta d'una concorreguda festa major

**DEL 12 AL 17 D'AGOST, AMB EL CONCERT DE LA CORAL MARGALIDA COM A ACTE D'OBERTURA I AMB EL CORREFOC COM A CLOENDA**

TEXT: CLARA VILLAR

Un any més, i seguint la tradició, Bossòst va celebrar del passat 12 al 17 d'agost la seva festa major en honor a Sant Ròc amb el concert de la coral Margalida a l'Església de la Purificació com a acte d'obertura de les festes.

Com a novetat, aquest any s'ha recuperat el pregó de l'alcalde, Amador Marqués, que es va dirigir als ciutadans i turistes per desitjar-los bones festes. També va actuar l'artista lleidatà "Lo Pau de Ponts", que va fer

la seva aparició estel·lar, després del pregó, muntat en un tractor i interpretant algunes cançons inspirades en el mateix poble. La darrera novetat va ser l'actuació del grup de versions Karaoke Band després del sopar popular. Durant aquest espectacle, el públic va tenir l'ocasió de pujar a dalt de l'escenari per interpretar algunes cançons conegudes.

Les misses, l'aperitiu ofert pel consistori, la cercavila, les danses tradicionals araneses, els campionats de

## ER AJUNTAMENT RESPON

### Agost de benèster

**AMADOR MARQUÉS**  
BAILE DE BOSSÒST



Agost ei un mes de fòrça activitat economica tant ena Val d'Aran coma, en concrèt, en nòste municipi de Bossòst. A despièch qu'aguesta a estat ua sason ara quau li a costat d'arténher eth rendiment desirat, en un començament, e coma, per un aute costat sòl èster abituau es darrèri ans, pr'amor d'un contèxte tanben de crisi en país vesin e d'un temps, en mes de junhsèga, que tanpòc a acompanhat... Mès, ei evident qu'era apòsta per ostiu e pera activitat de montanha, mès enlà der espòrt dera nhèu, a d'apregonir-se en nòste parçan. Bossòst e, en ensem, era Val d'Aran compden damb un potenciau entà desvolopar-i un torisme sostenible, de gaudi der entorn, d'ençà de practiques coma eth senderisme pausat, era interaccion damb era natura e er exercici d'activitats que, coma era aperada mindfulness, favorissen eth benèster personau, entenut d'ua forma integrau, ei a dèder, en tot includir era dimension fisica, mentau e tanben espiritau. Ena societat trepidanta d'aué, damb aglomeracions urbanes cada còp mès granes e un ritme de vida mès accelerat, ei important que destinacions de montanha coma era nòsta siguen capaces d'aufrir espacis tranquils, damb minimas intervencions umanes o, aumens, pòc agressives damb er entorn, non sonque entàs visitaires, coma principaus destinataris d'aguesta naua forma de desvolopament locau, senon tanben entàs pròpris abitants que tanben veiràn mielhorar eth sòn benèster. En aquest sens, treballarem d'ençà der Ajuntament damb un umil projecte, qu'a començat a arténher finançament per part dera UE. Ei un pas mès entà contribuir ara prosperitat collectiva que toti e totes desiram.



AJUNTAMENT DE BOSSÒST

## 6 dies

DE FESTA MAJOR EN HONOR A  
SANT RÒC

Diverses activitats  
es van celebrar als  
carrers del municipi.

cartes, la baixada del Cap de la Vila... són la resta d'actes que van completar la Festa Major. També, activitats dirigides als més petits, actuacions i atraccions situades al costat del po-

liesportiu de Bossòst. A les nits van actuar les orquestres Taxman, Odissea o Girasol, entre d'altres. Finalment, la festa va finalitzar amb el tradicional correfoc.



## FIRES

### Les promou el producte artesà

Les va celebrar el passat 12 i 13 d'agost una nova edició de la Fira d'Artesania. La jornada es va dur a terme pels carrers del municipi, que es van omplir amb una cinquantena de parades de productors artesanals provinents de la Val d'Aran, de la resta de Catalunya i del sud de França. Els venedors oferien productes fets a mà i de tot tipus, com ara formatsges, embotits tradicionals, bijuteria, joguines... La fira completa el cicle de Mercats Artesanals de Les, que té lloc cada dissabte d'11 del matí a 10 de la nit, durant tot l'estiu.

**LA JORNADA VA COMPTAR AMB UNA CINQUANTENA DE PARADES QUE OFERIEN PRODUCTES ARTESANS**



AJUNTAMENT DE LES

## TURISME

### Noves activitats per conèixer Les

L'Ajuntament de Les ha col·laborat amb la resta de consistoris del terçó de Quate Lòcs i amb l'associació Baishmonix per dur a terme el conjunt d'activitats *Visita eth nòste pòble*, que consisteix en un itinerari guiat pels diferents municipis, coneixent a fons tots els seus atractius culturals i patrimonials durant el mes d'agost. Les activitats estan limitades a grups de dotze persones i cada dia es recorre un municipi determinat. Pel que fa a la visita de Les, es va realitzar els passats dies 2, 16 i 23 d'agost. D'aquesta manera, els interessats van descobrir i conèixer de ben a prop els seus racons més emblemàtics. Aquesta és una iniciativa molt interessant per donar rellevància als atractius turístics del territori aranès.

## L'ajuntament vol restaurar el Casteret

**50.000€**

DESTINATS AL PROJECTE DE RESTAURACIÓ I CONSERVACIÓ DEL CASTERET

**UN PROJECTE QUE TÉ L'OBJECTIU DE CONSERVAR AQUESTA TORRE DE VIGILÀNCIA QUE ES MANTÉ EN PEU I EN RELATIU BON ESTAT**

TEXT: CLARA VILLAR

L'Ajuntament de Les ha obert una nova licitació d'obra per conservar el patrimoni material de la Torreta de Cledes, també coneguda com "Casteret". Un projecte que vol restaurar i conservar aquest espai històric. El "Casteret" de Les es troba sobre un promontori rocós molt visible, al límit dels termes de Les i Bossòst. Es tracta d'una de les torres de vigilància que es manté en peu i en més bon estat de tota la Val d'Aran i té una posició estratègica com a nexa visual entre

els castells dels dos pobles.

L'objectiu d'aquest projecte és refer la imatge d'aquesta torre per fer-ne un lloc visitable, respectant i consolidant els seus murs i les restes existents, a més de condicionar els accessos a l'entorn. Aquesta intervenció de l'Ajuntament de Les compta amb la col·laboració del Departament de Cultura i s'hi destinarà un pressupost de prop de 50.000 euros, una inversió que servirà per tenir cura d'aquest Bé d'Interès Nacional



La Torreta de Cledes és la més ben conservada de la Val d'Aran.

AJUNTAMENT DE LES

# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**



# #Cultura

## EXPOSICION

### "Era pagesia en Aran" a Vielha

Era Sala d'Exposicions de Vielha acuelherà enquiath dia 31 d'agost era exposicion "Era Pagesia en Aran", òbra dera Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran e er Ajuntament de Vielha e Mijaran. En era s'expausen un centenat de fotografies relacionades damb era pagesia deth país des der an 1928. Enquiara creacion

de Baqueira Beret enes ans 60, era pagesia ère en Aran era principau forma de viúer, per açò molti d'aguesti objèctes encara se trapen en bon estat. Aguesta exposicion ei ua manèra d'apropiar aquest estil de vida ara gent mès joena e as toristes. Era entrada ei gratuïta e se pòt visitar de dimars a dimenge de 7 a 9 deth ser.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

## Aran se mobilize per sa lengua

REIVINDIQUE ER ARANÉS COMA UN DES ELEMENTS DIFERENCIAUS DERA IDENTITAT ARANESA



Caminants e corredors traussèren es camins deth país.

# 24au

EDICION DERA HÈSTA 'ARAN PER SA LENGUA', QUE REIVINDIQUE ER ARANÉS



### Premi a Aran TV

Ja ena plaça començaue era entrega deth prèmi Lengua Viva, qu'enguan a estat concedit a Aran TV per casi sies ans que pòrte en foncionament aufrint cada dia notícies dera Val d'Aran exclusivament en aranés.

TÈXTE: CLARA VILLAR

Eth passat dimenge 30 de junhsèga, era Val d'Aran tornèt a acuelher ua naua edicion dera corsa Aran Per Sa Lengua, era hèsta que reivindique er usatge der aranés coma un des elements diferenciaus dera identitat aranesa. Coma ja ei tradicion, en aguesta 24au edicion, tath meddia s'iniciaven es rotes mès longues, ei a díder, aqueres que gessen des de Montgarri, Les e eth Pòrt de Vielha. Pendent aguesta jornada, caminants e corredors traussèren es bòsqui e

camins de montanha deth país, passant pes pòbles e remassant ara rèsta d'aranesi que se somauen ad aguesta marcha pera lengua, portant drapèus d'Occitània e vestint, ena sua majoria, era samarreta dera corsa. Diuèrses ores de camin qu'auien de culminar tath torn des 8 dera tarde damb era arribada de toti es participants que venguien des diferents parts d'Aran ena Plaça dera Glèisa de Vielha. Un emotiu rencontre cargat de simbologia damb era amassada des terçons,

es drapèus e es claus que representen eth lèma de Frederic Mistral "qui ten era lengua, ten era clau". Eth grop Nadau barraue era jornada damb eth sòn gran repertòri de musica occitana e aranesa, acompanyadi de centenats de persones. Ne es estones de ploja poderen damb eth fòrt sentiment que desvelhe aquest dia en còr des aranesi, un dia a on era lengua, era cultura e era identitat araneses son es clares protagonistes e tot eth mon participe entà mantier-les.

# #Esports

## Espinar i Gimeno, líders de la cursa Era Nocturna

**MÉS DE 600 ESPORTISTES VAN PARTICIPAR EN LA COMPETICIÓ, SUPERANT LES XIFRES DE LA PASSADA EDICIÓ AMB UN TOTAL DE 200 PERSONES A LA CAMINADA, 270 CORREDORS I UNS 120 INFANTS**

TEXT: CLARA VILLAR

El passat 5 d'agost, els carrers de Vielha van tornar a acollir, per cinquena vegada, una nova edició de la cursa popular Era Nocturna. Prop de 600 persones de totes les edats i condicions van gaudir d'una nit d'esport, oci i família. "L'any passat va ser una mica més fluix i aquest any hem recuperat les xifres d'anys anteriors. Finalment vam tenir 200 persones a la caminada, 270 corredors entre els 5 i 10 quilòmetres i uns 120 nens" afirma l'organitzadora de la cursa, Esther Vidal.

L'esdeveniment va començar a les 7 de la tarda amb la cursa infantil, seguida de la caminada popular a les 8. A les 9 de la nit es va donar el tret de sortida a les curses de 5 i 10 km, a les quals, professionals i aficionats van sortir a oferir el millor d'ells mateixos. Pels carrers, veïns i turistes animaven als corredors, que anaven arribant a la meta. En categoria masculina, Mariano Val va ser el més ràpid dels 5 km, seguit per Bryan Peña. Pel que fa a la categoria femenina, Alexandra Baisan va ser la líder, per davant de Ramona Gabor, que va ser la segona classificada. En la cursa dels 10 km, Marc Espinar va aconseguir la primera posició, seguit per Imanol Rojo. En dones, Eva Gimeno va aconseguir l'or, seguida per l'aranesa Marta Cester, que es va endur la plata.

Més enllà de les classificacions, com cada any el més destacable de la nit va ser el bon ambient que es va viure als carrers de Vielha. L'organització va quedar molt satisfeta amb l'èxit d'aquest any i per això, ja pensen a preparar la pròxima cursa.



Veïns i turistes animaven als esportistes durant la cursa.

ORGANITZACIÓ ERA NOCTURNA

### FUTBOL

## El Lleida Esportiu ha preparat la temporada a la Val d'Aran

El primer equip del Lleida Esportiu va tornar a fer el seu stage de pretemporada a la Val d'Aran a finals de juliol. Els jugadors van estar durant cinc dies a l'Hotel Tryp Vielha Baqueira i es van entrenar al camp de futbol de Naut Aran, a Garòs. Durant aquesta setmana, els homes de Gerard Albadalejo van jugar davant el Trepmp i contra un equip combinat de la Val d'Aran, partit en què es va poder veure la superioritat dels de la Terra Ferma davant els aranesos, no només per la categoria, sinó per l'estat de forma dels seus jugadors i les bones sensacions de l'equip. Fins al minut 15 de joc ambdós equips van mantenir la igualtat al marcador, però el Lleida va arribar amb un 0-6 al descans. La desigualtat va continuar creixent a la segona meitat fins a arribar al 0-13 definitiu.

**BONES SENSACIONS DEL LLEIDA ESPORTIU DURANT LA SEVA ESTADA A LA VAL D'ARAN PER PREPARAR LA TEMPORADA. ELS BLAUS VAN JUGAR PARTITS AMISTOSOS DAVANT EL TREMP I LA SELECCIÓ ARANESA**



CONSELH GENERAL D'ARAN



ROGER CORREM

## RUNNING

### Salardú acull 116 corredors a l'Ultra Trail

El municipi de Naut Aran va acollir els dies 5 i 6 d'agost una de les proves de running més dures, l'**Ultra Trail Naut Aran**. Un total de 116 corredors van sortir de Salardú per disputar alguna de les tres modalitats. L'*Ultra Trail*, de 85 km i 5.200 m de desnivell positiu, on Erlantz Zaldumbide va ser el campió. A la *Trail*, de 53 km i 2.700 m de desnivell positiu, Òscar Castelló es va endur l'or. Per últim, a la *Short*, de 21km, Juan Navarro va pujar al lloc més alt del pòdium.

## NATACIÓ

### Vielha Swim Team, el primer club de natació aranès

Fa unes setmanes es va presentar a l'Ajuntament de Vielha i Mijaran el primer club de natació del territori, el Vielha Swim Team. Les fundadores d'aquest club són Mireia Suesta i Montse Cuixart, que compten amb més de deu anys d'experiència com a encarregades de la piscina del Palai de Gèu. Elles mateixes van explicar que el club s'organitzarà en diferents grups adequats a les necessitats i objectius de cada membre. El Vielha Swim Team estarà obert tant a aquelles persones que vulguin competir, com als que desitgin un entrenament més personalitzat i menys exigent. També s'oferiran estades i moltes altres activitats.

## FUTBOL

### Visita de l'equip femení del RCD Espanyol al Conselh Generau

La Consellera de Turisme d'Aran, Anna Díaz, va rebre a la seu del Conselh Generau d'Aran les jugadores del RCD Espanyol femení, així com els integrants del cos tècnic, durant el seu stage de pretemporada a la Val d'Aran. En aquesta recepció la Consellera va agrair a l'equip el fet de continuar duent a terme la seva preparació d'estiu a la Val d'Aran, ja que la presència d'equips esportius d'alt nivell i la seva relació amb l'Aran afavoreixen al territori.

UNA NAUA PLATAFORMA DAMB SERVICIS DE PROXIMITAT

VIU ERA INFORMACION **Km 0**

**AUÉ TV**

www.aue.cat

f aue tv

@aue tv

MOS APROPAM MÈS A TU

SEGUÍS-MOS EN TÓN MOBIL, TAULETA O ORDENADOR



## «Eth nèxe d'union dera nòsta musica ei er aranés»

### Quina ei era istòria des Paums?

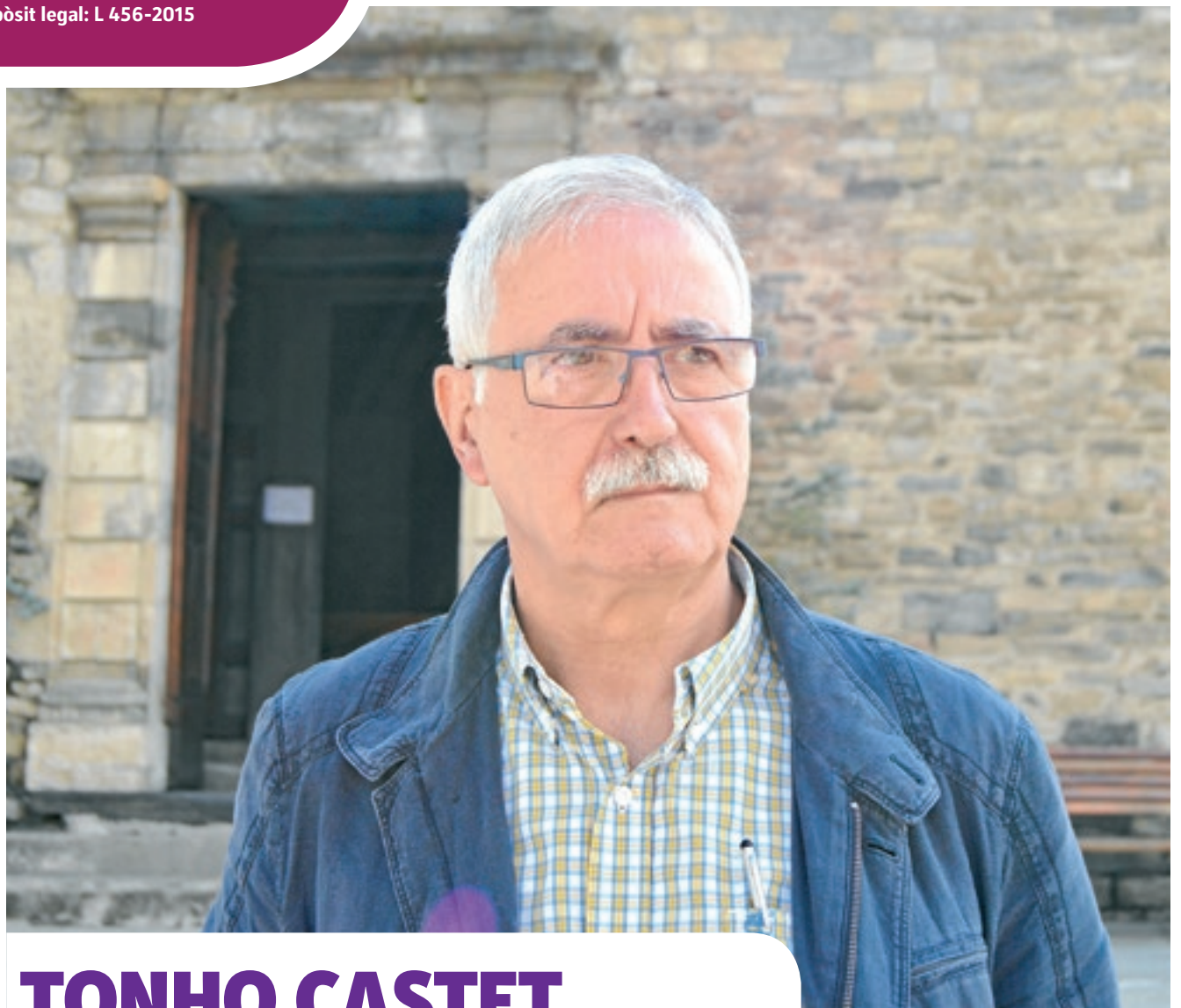
Es Paums ei un grop musicau que neishec hè 44 ans en Vilamòs. Èrem un grop de quate amics interessadi pera musica que creèrem ua banda que toquèc musica de balh enes hèstes majors pendent 23 ans. Dempús d'aquerò mos dediquèrem cadun ath sòn trebalh. Mos tornèrem a amassar en concèrt commemoratiu des 40 ans, aqui u siguec quan comencèrem a crear musica en aranés damb era colaboracion der escrivan Jèp de Montoya.

### Guaires cançons en aranés auetz hèt enquiath moment?

En aquest moment portam quate cançons, era darrèra an estat es Gòis a Sant Ròc de Vilamòs, que presentèrem eth 15 d'agost ena hèsta major, totes eres damb letra de Jèp de Montoya e musica de Jaume Masana "Castèth", un successor deth grop Es Paums.

### Coma siguec eth procés de creacion des Gòis de Vilamòs?

Damb ues autes cançons dejà partiem d'ua letra escrita, en cas des Gòis comencèrem des de 0, non i auie ne letra ne musica. Auem trebalhat des deth principi en parallel damb Jèp, qu'ei er autor deth tèxte, hènt es dues causes ath



CLARA VILLAR

## TONHO CASTET ENTREVISTA

TÈXTE: CLARA VILLAR

**Tonho forme part deth grop Es Paums des des sòns inicis hè mèts de 40 ans. Pendent multi eth grop se mantenguec dehòra des escenaris, enquiath concèrt de commemoracion des 40 ans. Aué, es sues aspiracions son contunhar dedicant era sua vida ara lengua araneses e transformar Es Paums en ua associacion culturau.**

madeish viatge.

**Quini projèctes futurs auetz?** Ara damb es Gòis mos auem apropat ath genre religiós, que jamès auiem tocat. Auíem provat damb es balades damb "Net de Huec", eth rock damb "Hilh" e es nadalets damb "Era soca de Naudau". Dempús deth prumèr contacte damb era musica religiosa volem contunhar damb aquest estil damb ua

"Accion de Gràcies" en aranés, damb un tèxte de Jèp tanben.

**Per qué cantar en aranés?** Mos agrade tota era musica, e pensam qu'ua forma de preservar e dar difusion ara lengua ei cantant. Per aquerò nosati tostemp cercam enes nòstes pèces qu'eth nèxe d'union sigue er aranés, çò d'important tà nosati ei qu'era letra sigue ena nòsta lengua.



[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Juridic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32